

Deutsch-Russische Gesellschaft · c/o LWL-Klinik Dortmund · Postfach 41 03 45 · 44273 Dortmund

**Programm der 3. Jahrestagung**  
 der  
**Deutsch-russischen Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik e.V.**  
 - DRG<sup>ppp</sup> -  
 und der  
**Deutsch-russischen Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und**  
**psychosozialen Gesundheit e.V.**  
 - DRGPP -

**Cult 2012 – Angebote für Migrantinnen und Migranten:  
 Vernetzte Versorgung fördern**

Die kulturelle Vielfalt ist in den modernen westlichen Gesellschaften selbstverständlich geworden: Der selbstverständliche Umgang miteinander ist es noch nicht. Von politischer und wissenschaftlicher Seite sind die Bedarfe an interkultureller Förderung und Unterstützung erkannt worden und das hat mittlerweile zu zahlreichen Initiativen und Projekten geführt.

Einige dieser Projekte werden wir anlässlich der 3. gemeinsamen Jahrestagung der beiden deutsch-russischen Gesellschaften (DRGppp & DRGPP) ausführlich darstellen und gehen mit dem Thema "**Cult2012 – Angebote für Migrantinnen und Migranten: Vernetzte Versorgung fördern**" der Frage nach, wie die bestehenden Angebotsstrukturen für Menschen mit Migrationserfahrung zugänglicher werden, sich Vernetzungen aufbauen und Synergieeffekte nutzen lassen.

Wie bei den Jahrestagungen der beiden deutsch-russischen Gesellschaften üblich, werden ausgewiesene Experten aus Deutschland, Österreich, Russland oder der Ukraine ihre neuen Studien und Sichtweisen darstellen. Eine lebhafte Diskussion ist erwünscht.

Besonders hinzuweisen ist auf den Eröffnungsvortrag von Prof. Dr. Thomas Stompe aus Wien am Donnerstag, 14.6.2012 um 18.00 Uhr, die Vorträge zum Thema Sport und Migration und die Festrede von Prof. Dr. Dittmar Dahlmann am Freitag, 15.6.2012. Ein Höhepunkt der Veranstaltung wird zum Abschluss die Begegnung mit dem namhaften Autor Wladimir Woinowitsch sein, der über sein Leben zwischen Moskau und München und über seine Werke spricht.

Wir laden Sie herzlich ein und freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Prof. Dr. Hans-Jörg Assion  
1. Vors. DRGppp

Dr. Julia Zolotova  
2. Vors. DRGppp

Dr. Ahmad Bransi  
Schatzmeister, DRGppp

Ella Schindler  
1. Vors. DRGPP

Heiner Dehner.  
2. Vors. DRGPP

Gabriele Constantin  
Kassenwart, DRGPP

**Donnerstag, 14. Juni 2012** (Tagungssprache: Deutsch)

16.30 Uhr Anmeldung

17.00 Uhr

**Jahrestagungen der DRG<sup>PPP</sup> und DRGPP**

18.15 Uhr Begrüßung

Prof. Hans-Jörg Assion, Dortmund (DRG<sup>PPP</sup>)

Ella Schindler, Nürnberg (DRGPP)

**State-of-the-art: Historische und gesellschaftliche Dimension**

18.30 Transkulturelle Psychiatrie: Ein Rück- und Ausblick  
Prof. Dr. Thomas Stompe, Wien

**Freitag, 15. Juni 2012** (Tagungssprache: Deutsch)

9.00 Uhr Anmeldung, Kaffee

9.30 Uhr Begrüßung

**Klinik und Praxis**

9.45 Uhr Russischsprachige Patienten in der psychotherapeutischen Praxis  
Dr. Julia Zolotova, Mülheim a.d.R.

10.30 Uhr Arzt-Patient-Interaktion im transkulturellen Kontext  
Dipl.-Psych. Viktoria Bachmann, Marburg

11.15 Pause

**Wissenschaft und Forschung**

11.35 Uhr Ungenutzte Potentiale: Zur Lage der Integration in Deutschland  
Manuel Slupina, Berlin

12.15 Uhr Interkulturelle Trainings für die Psychosoziale Versorgung –  
Bedarfe, Konzepte, Herausforderungen  
Dipl.-Psych. Mike Mösko, Hamburg

13.00 Pause

14.00 Uhr

**Workshops I bis III**

- I. Die depressive Mutter und das emotional gestörte Kind: Kultur betonte Verläufe - analytische Theorie und Praxis  
Dr. Olena Chumanska, Nürnberg & Yana Kyrylenko, Bremen
- II. Die russische Psychoanalytikerin Sabina Spielrein und C.G. Jung  
Dr. Thorsten Lerchner, Bochum
- III. Über russische Mentalität und russische Sprache  
Nina Denninghaus, Dortmund

15:30 Uhr Pause

**Sport und Migration**

16.00 Uhr Sportengagement von Mädchen und Frauen unter Berücksichtigung verschiedener Ethnien  
Prof. Dr. Christa Kleindienst-Cachay, Bielefeld

17.00 Uhr Wanderin zwischen den Welten: Migrantinnen und Fußball  
Dr. Esther Lehnert, Berlin

18:00 Uhr Pause

18.30 Uhr Festvortrag  
Überall ist der Ball rund: Zur Geschichte des Fußballs in Osteuropa  
Prof. Dr. Dahlmann, Bonn

ab 20.00 Uhr

**Tagungsfest****Samstag, 16.6.2012** (Tagungssprache: Russisch/Deutsch)

8.00 Uhr Anmeldung, Kaffee

**Demenz und Migration**

8.30 Uhr Versorgungsstrukturen für russischsprachige Menschen mit Demenz  
Dipl.-Sozpäd. Elena Maevskeya, Gelsenkirchen

9.10 Uhr Die gerontopsychiatrische Versorgung unter dem Blickwinkel der Migration:  
Ein sektorenübergreifender und regionalspezifisch orientierter Forschungsansatz  
Dr. Gaby Bruchmann, Münster

9.50 Uhr Demenz und Trauma bei jüdisch herkunftigen Zugewanderten aus den GUS-Staaten  
Brigitte Gensch, Köln

10.30 Pause

### **Die russische Perspektive**

10.50 Uhr Andere Sitten, andere Diagnosen  
Dr. Daria Boll-Palievskaya, Düsseldorf

11.30 Uhr Internet addiction: classification, psychopathology, therapy (Vortrag in Englisch)  
Prof. Dr. Alexey Y. Egorov, Petersburg

12.15 Uhr Pause

12.30 Uhr Addiction situation in Russia: problems and perspectives  
A view from St. Petersburg  
Prof. Dr. Alexander G. Sofronov, Petersburg

13.15 Uhr Imbiss

14.00 Uhr Moskau 2042  
Wladimir Nikolajewitsch Woinowitsch, Moskau

Ca. 15.00 Uhr: Ende der Jahrestagung

#### **Teilnahmegebühr: € 25.-**

Für Mitglieder der DRGppp und der DRGPP sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der LWL-Klinik ist die Teilnahme kostenfrei.

#### **Ort der Jahrestagung:**

Sport- und Begegnungszentrum der LWL-Klinik Dortmund  
LWL-Klinik Dortmund  
Marsbruchstr. 179  
44287 Dortmund

#### **Tagungsfest:**

Restaurant  
Der Freischütz  
Hörder Straße 131  
58239 Schwerte  
Tel.: 02304-982990

Voranmeldung erforderlich; Teilnahmegebühr für das Tagungsfest: € 30.-

**Referenten:**

Dipl.-Psych. Viktoria Bachmann, Marburg  
Dr. Daria Boll-Palievskaya, Düsseldorf  
Dr. Gaby Bruchmann, Münster  
Dr. Olena Chumanska, Nürnberg  
Prof. Dr. Dahlmann, Bonn  
Nina Denninghaus, Dortmund  
Prof. Alexey Y. Egorov, Petersburg  
Brigitte Gensch, Köln  
Prof. Dr. Christa Kleindienst-Cachay, Bielefeld  
Dr. Steffen Kröhnert, Berlin  
Yana Kyrlyenko, Bremen  
Dr. Esther Lehnert, Berlin  
Dipl.-Sozpäd. Elena Maevsckaya, Gelsenkirchen  
Dipl.-Psych. Mike Mösko, Hamburg  
Prof. Dr. Alexander G. Sofronov, Petersburg  
Prof. Dr. Thomas Stompe, Wien  
Wladimir Nikolajewitsch Woinowitsch, Moskau  
Dr. Julia Zolotova, Mülheim a.d.R.

**Organisation der Tagung:**

Prof. Dr. Hans-Jörg Assion, Dortmund  
Dr. Ahmad Bransi, Detmold  
Gabriele Constantin, Nürnberg  
Heiner Dehner, Nürnberg  
Dr. Thorsten Lerchner, Bochum  
Ella Schindler, Nürnberg  
Dr. Julia Zolotova, Mülheim a.d.R.


**LWL-Kompetenzzentrum psychische Gesundheit**

Prävention – Wissen – Kultur – Lebensfreude

(Prof. Dr. Hans-Jörg Assion, Heike Braun,  
Achim Hanisch, Angelika Nehm, Hans-Joachim Thimm)

**Deutsch-Russische Gesellschaft ·  
c/o LWL-Klinik Dortmund · Postfach 41 03 45 · 44273 Dortmund**

Программа 3-ей ежегодной конференции

Немецко-Русского Общества Психиатрии, Психотерапии и Психосоматики 

Немецко-Русского Общества Психиатрии, Психотерапии и Психосоциального  
здоровья **DRGPP**

**Культ 2012 – Предложения для мигрантов:  
Способствовать развитию сетей обслуживания**

Национальное многообразие в современных западных странах стало само собой разумеющимся. Но беспрепятственное общение представителей разных культур само собой разумеющимся пока еще не стало. Политики и ученые увидели необходимость развития межкультурного общения и это привело к созданию многочисленных инициатив и проектов.

Некоторые из этих проектов мы подробно представим на 3-ей совместной ежегодной конференции двух немецко-русских обществ (НРО ППП и НРОПП) и рассматривая тему «Культ 2012 - предложения для мигрантов: способствовать развитию сетей обслуживания», мы хотим обсудить, как уже имеющиеся предложения для мигрантов сделать доступнее, создать сети взаимодействия и использовать эффект синергии. Как принято на ежегодных конференциях обоих немецко-русских обществ, признанные специалисты из Германии, Австрии, России и Украины представят свои новые исследования и взгляд на проблему. Мы надеемся, что это вызовет оживленные дискуссии.

Особое внимание хочется обратить на доклад проф. Томаса Штомпе из Вены в четверг, 14.6.2012 в 18.30, доклады на тему «Спорт и миграция» и выступление проф. Дитмара Дальманна в пятницу, 15.6.2012. Кульминацией конференции станет встреча с известным писателем Владимиром Войновичем, который расскажет о своей жизни между Москвой и Мюнхеном и о своих произведениях.

Сердечно приглашаем Вас к участию и будем рады приветствовать Вас.

Проф. др. Ханс-Йорг Ассион  
1. предс. НРО ППП

Др. Юлия Золотова  
2. предс. НРО ППП

Др. Ахмад Бранзи  
Казначей НРО ППП

Элла Шиндлер  
1. предс. НРО ПП

Хайнер Денер  
2. предс. НРО ПП

Габриэле Константин  
Казначей НРО ПП

**Четверг, 14 июля 2012 (Язык конференции– немецкий )**

16.30 Регистрация

17.00

**Ежегодная конференция НРО ППП и НРОПП**

18.15 Приветствие  
Проф. Ханс-Йорг Ассион, Дортмунд ( НРО ППП)  
Элла Шиндлер, Нюрнберг (НРОПП)

**Современное состояние: исторические и социальные аспекты**

18.30 Транскультурная психиатрия: Взгляд в прошлое и будущее  
Проф. Др. Томас Штомпе, Вена

**Пятница, 15 июля 2012 (Язык конференции– немецкий )**

9.00 Регистрация, кофе

9.30 Приветствие

**Клиника и практика**

9.45 Русскоговорящие пациенты в психотерапевтической практике  
Др. Юлия Золотова, Мюльгейм-на-Руре

10.30 Взаимодействие врач-пациент в межкультурном контексте  
Дипл.-психолог Виктория Бахманн, Марбург

11.15 Перерыв

**Наука и исследования**

11.35 Неиспользованный потенциал: положение с интеграцией в Германии  
Др. Штеффен Кюнерт, Берлин

12.15 Межкультурные семинары в области психосоциального обеспечения – потребности, концепции, задачи  
Дипл. психолог Майк Меско, Гамбург

13.00 Перерыв

14.00 **Рабочие группы I - III**

I. Депрессивная мать и ребенок с эмоциональными нарушениями  
Учет национальной специфики: аналитическая теория и практика  
Др. Олена Чуманска, Нюрнберг и Яна Кириленко, Бремен

II. Русский психоаналитик Сабина Шпильрейн и К. Г. Юнг  
Др. Торстен Лерхнер, Бохум

III. О русском менталитете и русском языке  
Нина Деннингхаус, Дортмунд

15:30 Перерыв

### **Спорт и миграция**

16.00 Отношение к занятиям спортом девочек и женщин разных национальностей  
Проф. др. Криста Кляйндинст - Кашай, Билефельд

17.00 Между двух миров: мигрантки и футбол  
Др. Эстер Ленерт, Берлин

18:00 Перерыв

18.30 Праздничный доклад  
Мяч везде круглый: к истории футбола в восточной Европе  
Проф. др. Диттмар Дальманн, Бонн

20.00 Праздничный прием



**Суббота, 16 июня 2012** (Рабочие языки: русский, немецкий)

8.00 Регистрация, кофе

### **Деменция и миграция**

8.30 Структура обслуживания русскоговорящих мигрантов с деменцией  
Дипл. социальн. педагог Елена.Маевская, Гельзенкирхен

9.10 Геронтопсихологическая служба с точки зрения миграции.  
Многосекторное научное исследование с учетом региональной специфики  
Др. Габи Брухманн, Мюнстер

9.50 Деменция и травма у еврейских мигрантов из стран СНГ  
Бригитте Генш, Кельн

10.30 Перерыв

### **Российская перспектива**

10.50 Другие обычаи, другие диагнозы  
Др. Дарья Болль-Палиевская, Дюссельдорф

11.30 Интернет-зависимость: классификация, психопатология, терапия  
(на английском языке)  
Проф. др. Алексей Егоров, Санкт-Петербург

12.15 Перерыв

12.30 Зависимость в России: проблемы и перспективы.  
Взгляд из Петербурга  
Проф. др. Александр Софронов, Санкт-Петербург

13.15 Буфет

14.00 Москва 2042  
Владимир Николаевич Войнович, Москва

Около 15.00 - Завершение конференции

**Взнос для участников конференции: € 25.-**

Для членов НРО ППП и НРО ПП, а также сотрудников LWL-Клиники участие бесплатно.

**Место конференции:**

Спортивный и культурный центр LWL-Клиники Дортмунда  
LWL-Клиника Дортмунда  
Marsbruchstr. 179  
44287 Дортмунд

**Прием :**

Ресторан  
Der Freischütz  
Hörder Straße 131  
58239 Шверте  
Tel.: 02304-982990

Просьба заранее зарегистрироваться для участия в приеме.  
Взнос для участников приема € 30.-

**Докладчики:**

Дипл. психолог Виктория Бахманн, Марбург  
Др. Болль-Палиевская, Дюссельдорф  
Др. Габи Брухманн, Мюнстер  
Др. Олена Шуманска, Нюрнберг  
Проф. др. Диттмар Дальманн, Бонн  
Нина Бенько-Деннингхаус, Дортмунд  
Проф. др. Алексей Егоров, Санкт - Петербург  
Бригитте Генш, Кельн  
Проф. др. Криста Кляйндист-Кашай, Билефельд  
Др. Штеффен Кренерт, Берлин  
Яна Кириленко, Бремен  
Др Эстер Ленерт, Берлин  
Дипл.- соц. педагог Елена Маевская, Гельзенкирхен  
Дипл. психолог Майк Меске, Гамбург  
Проф. др. Александр Софронов, Санкт-Петербург  
Проф. др. Томас Штомпе, Вена  
Владимир Николаевич Войнович, Москва  
Др. Юлия Золотова, Мюльгейм–на-Руре

**Организационный комитет:**

Проф. др. Ханс-Йорг Ассион, Дортмунд  
Др. Ахмад Бранзи, Детмольд  
Габриеле Константин, Нюрнберг  
Хайнер Денер, Нюрнберг  
Др.Торстен Лерхнер, Бохум  
Элла Шиндлер, Нюрнберг  
Др. Юлия Золотова, Мюльгейм –на-Руре

**LWL- Центр психического здоровья**

Профилактика – знания - культура – радость жизни  
(Проф. др. Ханс-Йорг Ассион, Хайке Браун,  
Ахим Ханиш, Ангелика Нем, Ханс- Йоахим Тимм)